

Psa

Chapter 44

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁמַעֲנוּ	בְּאָזְנוֹנוּ	וְאֱלֹהִים	מִשְׁכִּיל :	קָרָה	לְבָנָיִךְ	לְמַנְצֶיךָ	1
чули-смо	ушима-нашим	Боже	Почни-псалам	Корејових	синова	За-хоровођу	
H8085	H0241	H0430	H4905	H7141		H5329	
קָדָם :	בְּיָמָיו	בְּיָמֵיהֶם	פְּעֻלָּתְךָ	פְּעַל	לָנוּ	סִפְּרֵנוּ	אֲבוֹתֵינוּ
древним	у-данима	у-данима-њиховим	које-си-учинио	дело	нам	причали-су	оци-наши
	H3117	H3117	H6466	H6467			H0001

Bože, svojim ušima slušasmo, oci nam naši pripovedaše delo koje si učinio u njihovo vreme, u staro vreme.

וְאֵתָהּ	יָדְךָ	גּוֹיִם	הוֹרֵשָׁתָהּ	וְתַטְעֵם	תָּרַע	לְאֻמִּים	2
Ти-си	руком-својом	народе	протерао	а-њих-посадио	уништио-си	племена	
	H3027		H3423	H5193		H3816	
							וְרָשָׁתָם :
							а-њих-раширио
							H7971

Rukom svojom izгнаo si narode, a njih posadio; iskorenio si plemena, a njih namnožio.

כִּי	לֹא	בְּחַרְבֶּךָ	יָרְשׁוּ	אֶרֶץ	וְזָרְעֵם	לֹא	הוֹשִׁיעָהּ	לְמוֹ	3
Jer	не	мачем-својим	освојили-су	земљу	и-мишица-њихова	не	спаси	их	
	H3808	H2719	H3423	H0776	H2220	H3808	H3467	H3816	
כִּי-	יְמִינְךָ	וְזָרְעֵךָ	וְאֹר	פְּנֵיךָ	כִּי				
него	десница-твоја	и-мишица-твоја	и-светлост	лица-твог	jer				
	H3225	H2220	H0216	H6440					
									רְצִיתָם :
									благосклоно-си-на-њих-гледао
									H7521

Jer ne zadobiše zemlje svojim mačem, niti im mišica njihova pomože, nego Tvoja desnica i Tvoja mišica, i svetlost lica Tvog, jer Ti behu omileli.

אֲתָהּ-	הוּא	מַלְכִי	אֱלֹהִים	צִוָּה	יְשׁוּעוֹת	יַעֲקֹב :	4
Ти-си	сам	Цару-мој	Боже	заповеди	спасење	Јаковљево	
	H1931	H4428	H0430	H6680	H3444	H3290	

Bože, care moj, Ti si onaj isti, pošlji pomoć Jakovu!

בְּךָ	צָרֵינוּ	בְּנֵנוּ	בְּשֵׁמֶךָ	נָבוֹס	קָמִינוּ :	5
Тобом	непријатеље-наше	обарамо	у-име-твоје	гажимо	противнике-наше	
		H5055	H8034	H0947		

S Tobom ćemo izbosti neprijatelje svoje, i s imenom Tvojim izgazićemo one koji ustaju na nas.

כִּי	לֹא	בְּקִשְׁתִּי	אֲבָדָהּ	וְחַרְבִי	לֹא	תוֹשִׁיעֵנִי :	6
Jer	не	у-лук-свој	уздам-се	и-мач-мој	не	спасава-ме	
	H3808	H7198	H0982	H2719	H3808	H3467	

Jer se ne uzdam u luk svoj, niti će mi mač moj pomoći.

Sve ovo snađe nas; ali ne zaboravimo Tebe, niti prestupismo zavet Tvoj.

לֹא־	נָסוּג	אָחוּר	לִבֵּנוּ	וְנִטְט	אֲשֶׁר־יָנּוּ	מִנִּי	אֲדַקְדֹּק:	18
Није	устукло	натраг	срце–наше	нити–су–скренули	кораца–наши	са	пута–твог	
H3808	H5472	H0268		H5186			H0734	

Ne odstupi natrag srce naše, i stope naše ne zađoše s puta Tvog.

כִּי	דָּכִיתָנוּ	בְּמָקוֹם	תַּנִּים	וְתָכַס	עָלֵינוּ	בְּצִלְמוֹת:	19
Иако	си–нас–сатрао	на–месту	шакалском	и–покрио–си	нас	сенком–смртном	
	H1794	H4725		H3680		H6757	

Kad si nas bio u zemlji zmajevskoj, i pokrивao nas senom smrtnim,

אִם־	שָׁכַחְנוּ	שֵׁם	אֱלֹהֵינוּ	וְנִפְרַשׁ	כַּפְּיָנוּ	לְאֵל	זָר:	20
Ако–смо	заборавили	име	Бога–нашег	и–пружили	руке–своје	ка–богу	туђем	
	H7911	H8034	H0430	H6566	H3709	H0410		

Onda da bejasmо zaboravili ime Boga svog i podigli ruke svoje k Bogu tuđem,

הֲלֹא	אֱלֹהִים	יַחְקֶר־	זֹאת	כִּי־	הוּא	יָדַעַ	תַּעֲלָמוֹת	לֵב:	21
Зар–не–би	Бог	истражио	ово	jer	он	зна	тајне	срца	
	H0430	H2713	H2063		H1931	H3045	H8587		

Ne bi li Bog iznašao to? Jer On zna tajne u srcu.

כִּי־	עָלִיד	הֲרַנְנוּ	כֹּל־	הַיּוֹם	נִחַשְׁבָנוּ	כִּצָּאן	טִבְחָה:	22
Jer	због–тебе	убијају–нас	целог	дана	сматрају–нас	за–овце	за–клање	
		H2026	H3605	H3117	H2803	H6629	H2878	

A ubijaju nas za Tebe svaki dan; s nama postupaju kao s ovcama klanicama.

וְעוֹרָה	לָמָּה	וּתִישָׁן	אֲדֹנָי	הַקִּיּוּצָה	אֶל־	תִּזְנַח	לְנֶצַח:	23
Пробуди–се	зашто	спаваш	Господе	устани	не	одбацуј	заувек	
	H5782	H4100	H0136	H6974	H0408		H5331	

Ustani, što spavaš, Gospode! Probudi se, nemoj odbaciti zsvagda.

לָמָּה־	פָּנִיךָ	תִּסְתִּיר	תִּשְׁכַּח	עֲנִינוּ	וְלַחֲצֵנוּ:	24
Зашто	лице–своје	сакриваш	заборављаш	беду–нашу	и–тлацење–наше	
	H6440	H5641	H7911	H6040	H3906	

Zašto kriješ lice svoje? Zaboravljaš nevolju i muku našu?

כִּי	שָׁחָה	לְעָפָר	נַפְשֵׁנוּ	דִּבְקָה	לְאָרֶץ	בְּטִנְנוּ:	25
Jer	клекнула–је	у–прах	душа–наша	прилепила–се	за–земљу	утроба–наша	
	H7743	H6083	H5315	H1692	H0776	H0990	

Duša naša pade u prah, telo je naše bačeno na zemlju.

קוּמָה	עֲזַרְתָּה	לָנוּ	וּפְדוּנוּ	לְמַעַן	חַסְדֶּיךָ:	26
Устани	помози	нам	и–откупи–нас	ради	милости–твоје	
	H5833		H6299	H4616		

Ustani, pomoći naša, i izbavi nas radi milosti svoje.